

古文观止

第四卷

主编 夏于全

吉林摄影出版社

责任编辑 程 瑾
封面设计 饶 群

古文观止

夏于全 主编

吉林摄影出版社(长春市人民大街 100 号)

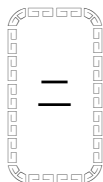
24 开 印张 16 厘米 16 开 字数 160 千字

1998 年 1 月第 1 版 1998 年 1 月第 1 次印刷

北京市潮运印刷厂 印数 160 册

定价(全 源卷) 16.00 元

古文观止



黄州快哉亭记	(元祐)
寄欧阳舍人书	(元祐)
赠黎安二生序	(元祐)
读孟尝君传	(元祐)
同学一首别子固	(元祐)
游褒禅山记	(元祐)
泰州海陵县主簿许君墓志铭	(元祐)
卷十二 明文	
送天台陈庭学序	(元祐)
阅江楼记	(元祐)
司马季主论卜	(元祐)
卖柑者言	(元祐)
深虑论	(元祐)
豫让论	(元祐)
亲政篇	(元祐)
尊经阁记	(元祐)
象祠记	(元祐)
瘞旅文	(元祐)
信陵君救赵论	(元祐)
报刘一丈书	(元祐)
《吴山图》记	(元祐)
沧浪亭记	(元祐)
《青霞先生文集》序	(元祐)
蔺相如完璧归赵论	(元祐)
徐文长传	(元祐)
五人墓碑记	(元祐)

丰乐亭记^①

欧阳修

这是一篇记游文字,但其着眼点在于歌颂北宋初年以来推行的休养生息政策。

先简略交待了丰乐亭修建的始末及游赏之乐,继而回顾战争年代,对照当前的和平景象,从而要求人们记住“幸生无事之时”,以思感时报国之事,最后写亭子命名的依据:“宣上恩德以与民共乐。”

修既治滁之明年,夏,始饮滁水而甘^②。问诸滁人,得于州南百步之近^③。其上则丰山,耸然而特立^④;下则幽谷,窈然而深藏^⑤;中有清泉,滢然而仰出^⑥。俯仰左右,顾而乐之^⑦。于是疏泉凿石,辟地以为亭,而与滁人往游其间。

滁于五代干戈之际,用武之地也^⑧。昔太祖皇帝,尝以周师破李景兵十五万于清流山下,生擒其将皇甫晖、姚凤于滁东门之外,遂以平滁^⑨。修尝考其山川,按其图记,升高以望清流之关,欲求晖、凤就擒之所^⑩。而故老皆无在者,盖天下之平久矣。

自唐失其政,海内分裂,豪杰并起而争,所在为敌国者,何可胜数^⑪?及宋受天命,圣人出而四海一^⑫,向之凭恃险阻,铲削消磨,百年之间,漠然徒见山高而水清^⑬。欲问其事,而遗老尽矣。今滁介江淮之间,舟车商贾、四方宾客之所不至,民生不见外事,而安于畎亩衣食,以乐生送死。而孰知上之功德,休养生息,涵煦于百年之深也^⑭!

修之来此,乐其地僻而事简,又爱其俗之安闲。既得斯泉于山谷之间,乃日与滁人仰而望山,俯而听泉^⑮;掇幽芳而荫乔木,风霜冰雪,刻露清秀,四时之景,无不可爱^⑯。又幸其民乐其岁物之丰成,而喜与予游也,因为本其山川,道其风俗之美,使民知所以安此丰年之乐者,幸生无事之时也^⑰。

夫宣上恩德以与民共乐,刺史之事也^⑱。遂书以名其亭焉^⑲。

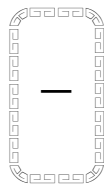
【注释】

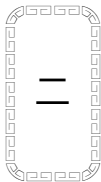
①丰乐亭:故址在今安徽滁县的丰山北麓。

②既:已经,译成现代汉语时也可用“以后”或“了”来表达。 滁:宋时州名。治所
在今安徽滁县。 明年:第二年。 而:起顺承作用。

③诸:“之于”的合音。之,代水。于,介词,向。

④丰山:在今滁县城西。 耸然:高耸的样子。 特立:矗立,挺立。





⑤窈然(黝黑) 深远阴暗的样子。

⑥滂然(慷慨) 水势盛大的样子。

⑦乐 :作动词用 ,喜爱。

⑧五代 :指后梁、后唐、后晋、后汉、后周五个小朝廷。 干戈 :本是古代的一种兵器 ,这里借指战争。 用武 :出兵打仗。

⑨太祖皇帝 :宋朝开国皇帝赵匡胤(赠)的庙号。帝王死后 ,在太庙立室奉祀 ,并追尊以某祖、某宗的名号 ,叫“庙号”。 以 :率领 ,带领。 周师 :后周的军队。赵匡胤本是后周世宗(柴荣)的部将。据宋王铎(撰)《默记》卷上载 :周世宗攻南唐 ,南唐中主李景命大将军皇甫晖(即造后唐庄宗反的原贝州军士。参阅本书《五代史伶官传序》) ,监军姚凤扼守滁州 ,赵匡胤初战失败 ,后用赵普的计策 ,以少量兵力大破南唐的十万大军 ,活捉了皇甫晖和姚凤。 清流山 :在今滁县城西南。

⑩以 :用法同“而” ,表示顺承关系。 清流之关 :即“清流关”。之 ,助词 ,的。

⑪海内 :全国范围以内 ,犹言国内。 所在 :到处。 胜(殚) :尽。

⑫圣人 :指宋太祖赵匡胤。 四海 :犹言天下。 一 :统一。

⑬向 :过去 ,从前。 漠然 :安静的样子。 徒 :仅 ,只 ,不过。 而 :表示并列关系。

⑭介 :处于二者之间。 江淮 :指长江和淮河。 商贾(一偶) :原指行商和坐商。这里泛指商人。 所不至 :名词性词组 ,即不去的地方。 畎亩(择) :田间 ,田地。这里指耕田种地的事情。 涵煦(一曾) :滋润化育。

⑮日 :经常 ,时常。

⑯掇(撷) :拾取 ,采摘。 芳 :用作名词 ,即芳香的花。 刻露 :清晰地显露出来。

⑰也 :表示语气停顿。 为 :给 ,替。后边省去指代民的“之”。 所以……者 :的原因 ,的缘故。这是古汉语中常见的一种句式。

⑱夫(嗟) :用于句首 ,表示阐发议论的语气。 刺史 :即知州。这里沿用旧称。

⑲以 :相当“来”。 名 :作动词用 ,命名 ,起名。

【译文】

我治理滁州的第二年夏天 ,才喝到滁州的水 ,觉得甘甜。向滁州人询问水源的所在地 ,在离滁州城南面一百步的近处。它上面是丰山 ,高耸地矗立着 ;下面是幽暗的深谷 ;中间有一股清泉 ,水势汹涌 ,向上涌出。我上下左右都看过 ,很爱这里的风景。因此 ,我就叫人凿开石头以疏通泉水 ,整治出一块空地 ,造了一座亭子 ,与滁州人去那里游玩。

滁州在五代混战的时候 ,是各国将军用兵相争的地方。从前 ,太祖皇帝曾经率领后周军队在清流山下击败李景的十五万军队 ,在滁州东门外俘虏了他的大将皇甫晖、姚凤 ,平定了滁州。我曾经考察过滁州地区的山水 ,查核过滁州地区的地图 ,登上高山眺望清流关 ,想寻找皇甫晖、姚凤被活俘的地方。可是 ,当时的人都已经不在 ,因为天下太平的时间太久了。

自从唐朝败坏了朝政,全国四分五裂,英雄们起来争夺天下,到处各自为政,互为敌国,不可胜数!直到宋朝接受天命,圣人出现,全国就统一了。以前凭借险要的割据势力都被铲平消灭,百年之间,静静地只看到山高水清;要想询问那时的情形,可是当年的老年人已经死光了。如今,滁州处在长江、淮河之间,无论是乘船还是坐车的商人,以及四面八方的旅游者都不去的地方,百姓生活在那里而不知道外面的事情,安于耕田种地和穿衣吃饭,快乐地生活,死后被人送进坟墓。谁又晓得这是皇帝的功德,让百姓休养生息,滋润化育长达百年之久呢!

我来到这里,喜欢这地方清静,而且政事简单,又喜爱它的风俗安宁闲适。既然已经在山谷之间找到这泉水,于是就经常同滁州人在这抬头望丰山,低头听泉声;春天采摘幽香的山花,夏天在乔木下乘凉,到了秋冬两季,经过风霜冰雪,山水更加清楚地显露出它的明净秀美,四季的景色没有不可爱的。又庆幸这里的百姓因为那年景的丰收而喜悦,高兴同我一起游玩,因此我根据这里的山水,称赞这里的风俗美好,使百姓知道能够享受这丰收年景的欢乐的原因,是幸运地生活在太平无事的时代啊。

宣传皇上的恩德与百姓共同欢乐,这是州官职责之内的事情。因此,我写下这篇文章,来给这座亭子命名以记这里的情况。

醉翁亭记

欧阳修

欧阳修在宋仁宗庆历年间被降职出知滁州,在滁州期间他消极而不消沉,继续推行宋初以来的休养生息政策,给老百姓的耕织提供宽松的社会环境。而他本人则常常在公务之余带领随从寻幽揽胜,以诗酒自娱。正所谓“文章太守,挥毫万字,一饮千钟。”本文是一篇游记,开篇介绍了醉翁亭周围优美的自然环境及该亭的由来。接着写山中四时景物的变化,以“四时之景不同,而乐亦无穷”点明“滁人游”之盛况,继而写太守宴游,与民同乐,突出滁人和平安宁的悠闲生活,并以之作为仁宗年间天下太平、四海安宁的一个缩影,突出文章的创作主旨。但从“人知从太守游而乐,而不知太守之乐其乐”一句中,仍然可以体悟出作者内心深处“知我者稀”的感喟。

环滁皆山也^①。其西南诸峰,林壑尤美^②。望之蔚然而深秀者,琅琊也^③。山行六七里,渐闻水声潺潺,而泻出于两峰之间者,酿泉也^④。峰回路转,有亭翼然临于泉上者,醉翁亭也^⑤。作亭者谁?山之僧智仙也。名之者谁?太守自谓也^⑥。太守与客来饮

于此 ,饮少辄醉 ,而年又最高 ,故自号曰“醉翁”也^⑦。醉翁之意不在酒 ,在乎山水之间也^⑧。山水之乐 ,得之心而寓之酒也^⑨。

若夫日出而林霏开 ,云归而岩穴暝 ,晦明变化者 ,山间之朝暮也^⑩。野芳发而幽香 ,佳木秀而繁阴 ,风霜高洁 ,水落而石出者 ,山间之四时也^⑪。朝而往 ,暮而归 ,四时之景不同 ,而乐亦无穷也。

至于负者歌于途 ,行者休于树 ,前者呼 ,后者应 ,伛偻提携 ,往来而不绝者 ,滁人游也^⑫。临溪而渔 ,溪深而鱼肥 ,酿泉为酒 ,泉香而酒洌^⑬ ;山肴野蔌 ,杂然而前陈者 ,太守宴也^⑭。宴酣之乐 ,非丝非竹 ,射者中 ,弈者胜 ,觥筹交错 ,起坐而喧哗者 ,众宾欢也^⑮。苍颜白发 ,颓乎其中者 ,太守醉也^⑯。

已而夕阳在山 ,人影散乱 ,太守归而宾客从也^⑰。树林阴翳 ,鸣声上下 ,游人去而禽鸟乐也^⑱。然而禽鸟知山林之乐 ,而不知人之乐^⑲ ;人知从太守游而乐 ,而不知太守之乐其乐也。醉能同其乐 ,醒能述以文者 ,太守也^⑳。太守谓谁 ?庐陵欧阳修也^㉑。

【注释】

①滁 :宋时州名。治所在今安徽滁县。 也 :本文都用在句末 ,有二十一个。表达的语气是判断、解释。

②尤 :尤其 ,格外 ,特别。

③蔚然 :树木茂盛的样子。 而 :连接状语和中心词 ,起顺承作用。 琅琊 :山名 ,在今滁县西南十里。东晋元帝司马睿(明帝)为琅琊王时因避难曾住此山 ,故名。

④潺潺(潺潺) :流水声。 而 :连接上文 ,起顺承作用。 酿泉 :水清可以酿酒 ,故名。

⑤翼然 :亭子四角向上翘起 ,象鸟展开了翅膀那样。 醉翁 :作者别号。其实那时作者刚四十岁。参阅作者《题滁州醉翁亭》和《赠沈遵》诗。

⑥名 :用作动词 ,命名 ,起名。 太守 :官名。秦称郡守 ,汉改太守 ,宋改郡为州 ,州官叫知军州事 ,简名知州。这里是沿用旧称。

⑦少 :稍微 ,略微。 而 :连接上文 ,起递进作用。

⑧在乎 :在于。

⑨乐 :用作名词。 得之心 :即“得之于心” ,省去介词“于” ,在。下文“寓之酒”同。而 :连接两个词组 ,起并列作用。

⑩若夫(一零) :起连接上文的作用。 霏(霏) :云雾气。 暝(暝) :又读 皂 皂 :日暮 ,夜晚。这里有昏暗的意思。

⑪芳 :用作名词 ,花。 繁阴 :繁密的树荫。阴 ,通“荫”。

⑫涂 :同“途” 。道路。 伛偻(伛偻) :弯腰曲背。这里用作名词 ,指老人。 提携 :搀扶带领。这里用作名词 ,指小孩。

⑬洌(洌) :清彻貌。

⑭山肴 野味。 藪(澤) 蔬菜的总称。

⑮丝、竹 弦乐和管乐。这里泛指音乐。 射 指投壶。古代宴会时的一种礼制,也是一种游戏。方法是用箭形的筹投长颈的壶,以投中与否和投中的多少决定胜负。

奕:下围棋。 觥(觥) 古代青铜制的一种酒器,有盖有铉(觥)。这里指酒杯。 筹(筹) 计饮酒数目的筹码。

⑯颓乎(颓) 犹颓然,摇摇晃晃象要跌倒的样子。

⑰已而 不久,一会儿。

⑱翳(翳) 遮蔽,覆盖。

⑲而 起转折作用。

⑳述以文 即“述之以文”,省去代事的“之”。

㉑庐陵 郡名。汉置,宋改为吉州,故城在今江西吉水县境。作者是吉州永丰(今江西吉安市)人,其先代是庐陵大族,所以这样说。

【译文】

滁州在群山环抱之中。滁州西南的许多山峰,林木山谷格外优美。向上望去草木茂盛而且幽深秀丽,那里就是琅琊山。沿着山路向上走六、七里,渐渐地听到水声潺潺,走到跟前看到有一股泉水从两座山峰之间倾泻而出,那就是酿泉。山峰回环,道路向上盘绕,那里有座亭子象鸟儿展翅那样高踞在酿泉上面,那便是醉翁亭。建造亭子的是谁?是琅琊山开化寺中的智仙和尚。给它命名的是谁?是滁州太守用自己的别号命名的。太守与客人到这里来喝酒,太守喝了一点儿就醉了,而且在这些宾客之中太守年纪又最大,所以自己给自己起个别号叫“醉翁”。醉翁的心思可不在酒上,而是沉醉在山水之间。游山玩水的乐趣,在心里得到,在酒中寄托。

太阳出来,树林中的雾气就消散;云雾积聚在山间岩洞前就昏暗,这些阴暗明亮、变化多端的景象,就是山里的早晨和晚上的景观。野花开放了,闻到阵阵幽香,这是春天的景色;美好的树木长高了,成为一片浓荫,这是夏天的景色;凉风吹来天高气爽,霜色洁白这是秋天的景色;水位低落,石头显露,这是冬天的景色,这就是山里的四个季节。早晨出去,傍晚归来,四季的景色不同,而游山的乐趣也就没有穷尽。

至于背东西的人在路上唱歌,行路的人在树下休息,前边的人呼唤,后边的人答应,弯腰曲背的老人和被人搀扶带领的孩子,来来往往,络绎不绝,这是滁州人在这游玩观赏。到溪边捕鱼,溪水深,鱼儿肥;用泉水酿成酒,泉水香,酒清澈;野味和蔬菜,错杂地摆在前面,这是太守在举行宴会。宴会的快乐,不是丝竹音乐,而是投壶时较量投中多者为胜,下围棋的也较输赢,酒杯酒筹就在人们手里传来传去,交错相杂,有的坐着,有的站起来,嘴里不停地呼喊,这是客人们欢乐的表现。苍老的脸庞,雪白的头发,倒在客人中间的,那是太守喝醉了。

不久,傍晚的阳光照在山上,人们的影子凌乱地留在地上,太守回去于是客人们跟

随着。在树荫的覆盖下,鸟的叫声忽上忽下,这是游人离开以后它们在尽情欢乐。可是,鸟儿只知道山林中的欢乐,却不知道人们的欢乐;人们只知道跟着太守游玩而欢乐,却不知道太守是为着人们的欢乐而欢乐啊。喝醉酒时能够和人们共同欢乐,酒醒以后能够写文章描述欢乐情景的,是太守。太守是谁?是庐陵欧阳修。

秋 声 赋

欧阳修

本文是一篇文赋,借秋声而抒发暮年之感慨。文中开篇写秋风自西南而来,由远而近,由小而大,由轻而猛,绘声绘色,描形摹状,形象生动,宛若这阵秋风正刮起在眼前。继而从“状”、“容”、“气”、“意”四个方面描写秋日景象,突出秋声“摧败零落”之“余烈”。随后说秋声摧败万物是自然界的规律,任何人都不可回避。人生短暂,遗憾的是还有不少人本已“百忧感其心,万事劳其形”,劳累至极,还不忘“思其力之所不及,忧其智之所不能。”如此不知道珍惜自己,其结果必然是“渥然丹者为槁木,黧然黑者为星星。”这比秋声摧残万物更为可怕。全文以散文为主,杂以骈偶、韵语,语言生动形象,句法错落有致,富于音乐美。

欧阳子方夜读书,闻有声自西南来者,悚然而听之^①,曰:“异哉!”初淅沥以潇飒,忽奔腾而砰湃,如波涛夜惊,风雨骤至^②。其触于物也,纵纵铮铮,金铁皆鸣^③;又如赴敌之兵,衔枚疾走,不闻号令,但闻人马之行声^④。予谓童子:“此何声也?汝出视之。”童子曰:“星月皎洁,明河在天,四无人声,声在树间^⑤。”

予曰:“噫嘻悲哉^⑥!此秋声也,胡为而来哉^⑦?盖夫秋之为状也,其色惨淡,烟霏云敛^⑧;其容清明,天高日晶^⑨;其气栗冽,砭人肌骨^⑩;其意萧条,山川寂寥^⑪。故其为声也,凄凄切切,呼号愤发。丰草绿缛而争茂,佳木葱茏而可悦^⑫;草拂之而色变,木遭之而叶脱^⑬;其所以摧败零落者,乃一气之余烈^⑭。夫秋,刑官也,于时为阴^⑮;又兵象也,于行为金^⑯,是谓天地之义气,常以肃杀而为心^⑰。天之于物,春生秋实。故其在乐也,商声主西方之音,夷则为七月之律^⑱。商,伤也,物既老而悲伤^⑲;夷,戮也,物过盛而当杀。嗟夫!草木无情,有时飘零。人为动物,惟物之灵,百忧感其心,万事劳其形,有动乎中,必摇其精^⑳。而况思其力之所不及,忧其智之所不能,宜其渥然丹者为槁木,黧然黑者为星星^㉑。奈何以非金石之质,欲与草木而争荣^㉒?念谁为之戕贼,亦何恨乎秋声^㉓?”

童子莫对,垂头而睡。但闻四壁虫声唧唧,如助余之叹息^④。

【注释】

①欧阳子:作者自称。 悚然(~~泽~~~~保~~) :恐惧的样子。 而:连接状语和中心词,表示动作行为的状态。

②淅沥(~~曾~~~~尼~~) :象声词,象雨、雪、落叶等声音。这里是形容秋风落叶的声音。以:连接两个词,起并列作用。它和下一句的“而”同,在古汉语里叫做“互文”。 潇飒(~~一~~~~淅~~) :象声词,象树木被风吹后发出的声音。 澎湃(~~责~~~~保~~~~夷~~~~最~~) :同“澎湃”。象声词,象波浪冲击的声音。

③也:表示语气停顿。 钏钏铮铮(~~精~~~~保~~~~精~~~~保~~~~精~~~~保~~~~精~~~~保~~) :象声词,象金属互相撞击的声音。

④衔枚:嘴里含有小木棒。枚,形如筷,两头有带,可系在颈上。古代急行军突袭敌人时,叫士兵含在口中,以防喧哗。 但:只,仅。

⑤明河:即银河,俗称天河。

⑥噫嘻:叹词。

⑦胡为:即“为胡”的倒装。“胡”是疑问代词。在古汉语里,疑问代词充当动词或介词的宾语,往往要提前。 乎:表示语中停顿。

⑧盖(~~儗~~~~最~~) :大概。 夫(~~一~~~~零~~) :用在句首,表示阐发议论的语气。 惨淡:阴暗无色。 霏:飞散。 敛:收敛,收起来。

⑨晶:明净。

⑩栗冽:也作“栗烈”。犹凛冽,寒冷貌。 砭(~~遭~~~~改~~) :用石针扎刺皮肤以治病,引申为刺。

⑪萧条:寂寞,冷落。 寂寥:寂静。

⑫缙(~~贼~~) :繁密,繁复。

⑬拂之:让它(指风)吹拂。拂,使动用法。

⑭所以……者:的原因,的缘故。这是古汉语里常见的一种句式。烈:威力。

⑮刑官:掌刑的官。周朝以天、地、春、夏、秋、冬命名官,司寇主管刑法,为秋官。参阅《周礼·秋官·大司寇》。 阴:古代以春、夏为阳,秋、冬为阴。《汉书·律历志上》:“春为阳中,万物以生,秋为阴中,万物以成。”

⑯兵象:古代征伐,多在秋季,所以说。 行:五行的简称。五行,指金、木、水、火、土。古人把五行分属四季,秋季属“金”。《礼记·月令》:“某日立秋,盛德在金。”

⑰义气:即肃杀之气。《礼记·乡饮酒义》:“天地严凝之气,始于西南,而盛于西北,此天地之尊严气也,此天地之义气也。”孔颖达疏:“西南,象秋始。”本文开头说:“闻有声自西南来者”,本此。

⑱商声:古人把宫、商、角、徵(~~折~~~~最~~) 羽五声分属四季,商声属秋季。 西方:古人把

东、南、西、北四方分属四季 秋季属西方。 夷则 :古人把黄钟、太簇、姑洗、蕤宾、夷则、亡射(亡射)大吕、夹钟、仲吕、林钟、南吕、应钟十二律应十二月 ,夷则应七月。《史记·律书》:“七月也 ,律中夷则。夷则 ,言阴气之贼万物也。”

①9 悲伤 :是说植物败坏后显示出一种使人感到悲伤的气氛。

②0 惟物之灵 :《书经·泰誓上》:“惟人万物之灵。” 百忧、万事 :百和万 ,都是虚指 ,极言其多。

②1 渥然(惛惛-) :滋润貌。 黧然(黧-) :乌黑的样子。 星星 :喻白发。

②2 以 :拿 ,用。原选本缺 据商务印书馆“四部丛刊”本《欧阳文忠公集》补。

②3 戕贼(戕贼-) :残害 ,伤害。 乎 :介词 ,与介词“于”相似 ,所不同的是 :“于”字及其宾语既可放在动词或形容词之前 ,也可以放在其后 ,而“乎”字及其宾语只能放在动词或形容词的后面。

②4 但 :只。 唧唧(唧唧-) :象声词 ,这里是象细碎的虫鸣声。 助 :这里是伴随、陪伴的意思。

【译文】

夜里欧阳子正在读书 ,忽然听见从西南方向传来的一种声音 ,惊恐地听着 ,心里说 :“奇怪呀 !”静静地听着 ,开始时觉得淅淅沥沥、发出萧飒的声音 ,突然象骏马奔腾 ,海浪砰湃 ,真象波浪在夜间掀起 ,狂风暴雨急骤而来。当它接触到物体时 ,纵纵铮铮 ,真象许多金属兵器互相碰撞发出许多声响 ;又象奔赴战场杀敌的士兵 ,嘴里含着小木棍急步前进 ,听不见号令 ,只听见人马的行走声。我对童儿说 :“这是什么声音呀 ? 你出去看看。”童儿出去后回来说 :“洁白的月亮 ,明亮的星星 ,银河在天空 ,四面无人声 ,声音从树林中发出。”

我听了后叹口气说 :“哎呀 ,可悲啊 ! 这是秋天的声音 ,为什么来得这么快呢 ? 秋天的情景大概是这样吧 ,它的色彩凄凉惨淡 ,烟消云散 ,清爽开朗 ,天空高远 ,阳光明净 ,气候开始寒冷 ,刺进人的肌肤筋骨 ;它的意境冷落 ,山水寂静。所以它发出来的声音 ,开始时凄凄切切 ,到后来愤怒地呼啸吼叫。本来 ,草木碧绿繁密 ,似乎在竞争茂盛 ,挺拔的树青翠浓郁 ,十分可爱 ;但是 ,如果草让它吹到颜色就改变 ,树一碰上它叶子就迎风而落 ;它能够摧残草木是草木零落的原因 ,是一股肃杀之气有无穷的威力。秋天是刑官执法的时候 ,在季节上属于阴 ,秋天又是打仗的象征 ,在五行里属于金 ,这叫做天地的义气 ,常以严厉杀伐作为它的核心。大自然对于植物 ,春天促它们生长 ,秋天使它们结实。所以秋天在音乐上 ,是商声代表西方的音调 ,夷则是属于七月的音律。商 ,就是伤的意思 ,植物老了就会败坏 ,夷 ,就是杀的意思 ,植物过了旺盛期就会衰退被杀。唉 ! 草木是没有情感的 ,到了一定的时候就会枯槁零星飘落。人作为动物 ,是万物中的精灵 ,忧愁使他的心受到刺激 ,无数棘手的事情使他的身体感到疲倦 ,内心受到震动 ,一定会动摇他的精神。妄想他的能力不可能得不到的东西 ,忧虑他的智慧做不了的事情。这样就会

使他的丰腴红润的面庞变成像枯干的木头,乌黑而发亮的头发变得稀疏花白。怎么能以非金石般的素质,同草木去争荣?想一想是为什么残害了自己的身心,这样,对秋声也就没有什么怨恨了!”

童儿不回答,低头打盹。只听见四面墙脚下的虫声唧唧,如同陪伴我叹气。

祭石曼卿文^①

欧阳修

石曼卿是北宋著名诗人,胸有大志而怀才不遇,至死未得一展抱负。石曼卿与欧阳修相交甚厚,得知其死讯,欧阳修写了这篇《祭石曼卿文》,并遣人前往致祭。这篇祭文先以身虽死而名不朽安慰亡友,继而描写满目悲凉的墓前情景,以示对亡友的沉痛悼念,最后直抒友谊,进一步表示怀念之情。句法多变,用韵自然。

维治平四年七月日,具官欧阳修,谨遣尚书都省令史李敷,至于太清,以清酌庶羞之奠,致祭于亡友曼卿之墓下,而吊之以文,曰^②:

呜呼曼卿!生而为英,死而为灵。其同乎万物生死,而复归于无物者,暂聚之形^③。不与万物共尽,而卓然其不朽者,后世之名^④。此自古圣贤莫不皆然,而著在简册者,昭如日星^⑤。

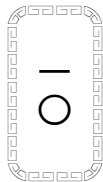
呜呼曼卿!吾不见子久矣,犹能仿佛子之平生^⑥。其轩昂磊落,突兀峥嵘,而埋藏于地下者,意其不化为朽壤,而为金玉之精^⑦。不然,生长松之千尺,产灵芝而九茎^⑧。奈何荒烟野蔓,荆棘纵横,风凄露下,走磷飞萤,但见牧童樵叟歌吟而上下,与夫惊禽骇兽悲鸣踯躅而咿嚶^⑨?今固如此,更千秋而万岁兮,安知其不穴藏狐貉与鼯鼯^⑩?此自古圣贤亦皆然兮,独不见夫累累乎旷野与荒城^⑪!

呜呼曼卿!盛衰之理,吾固知其如此。而感念畴昔,悲凉凄怆,不觉临风而陨涕者,有愧夫太上之忘情^⑫。尚飨^⑬!

【注释】

①石曼卿:石延年,字曼卿,宋宋州宋城(今河南商丘县)人。北宋时著名的诗人。

②维:同“唯”、“惟”。常用在年月日等表示时间的词语前,置于句首,用来加强时间观念。 治平:宋英宗(赵曙)年号。 具官:唐宋以后,在公文书信或其他应酬文章的底稿上,往往把应写明的官爵品级缩写成“具官”。 尚书都省:即尚书省。宋时管理全



国行政的机关。 令史 :官名。宋朝各主管机关的低级事务员。 李敷(—贍) :事迹不详。 太清 :地名。在今河南商丘县境。 清酌 :一般专指祭祀用酒。 庶羞 :多种佳肴。 吊之以文 :即“以文吊之”。以文 ,介词结构 ,在古汉语里常常放在动词后面作补语 ,在现代汉语里一般要提到动词前面作状语。 吊 :动词 ,悼念的意思。

③乎 :同“于” ,介词 ,同 跟。 形 :身体。

④卓然 :高超特出的样子。

⑤著 :著录 ,记载。 简册 :史册 ,史书。

⑥子 :古代对人的尊称 ,相当于现代汉语的“您”。 仿佛 :似乎 ,好象 ,见不真切。

⑦轩昂 :形容丰度不凡。 磊落(—落) :形容胸怀坦白。 突兀(—怳) :高峻特出的样子。 峥嵘 :不寻常。 精 :精英、精华。

⑧灵芝 :即芝草 ,一种名贵的药用菌类植物。古人当作瑞草 ,以为其中有枝九茎的更为难得。

⑨蔓(—蔓) :指蔓生的草。 荆棘 :丛生的多刺植物。 纵横 :横七竖八 ,形容杂乱。 上下 :往来行走。 夫(—夫) :指示代词 ,那。 踟蹰(—踟蹰) :徘徊不进的样子。

伊嚶(—伊嚶) :象声词 ,象鸟兽的叫声。

⑩更(—更) :经过 ,经历。 貉(—貉) :动物名 ,也叫狗獾。 鼯(—鼯) :动物名 ,也叫大飞鼠。 鼯(—鼯) :即黄鼬 ,也叫黄鼠狼。

⑪独 :岂 ,难道。 累累(—累累) :多貌 ,重迭貌 ,接连不断的样子。 乎 :同“然”。 城 :借指坟墓。相传汉朝夏侯婴棺木安葬时 ,有马伏地悲鸣 ,掘地得石 ,上有铭文“佳城郁郁” ,因此就葬在那里。后因以“佳城”指代坟墓。

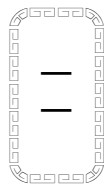
⑫畴昔(—畴昔) :往昔 ,从前 ,过去。 陨涕(—陨涕) :落泪 ,流下泪水。 太上 :最高 ,指圣人。 忘情 :指超脱人世的一切感情。

⑬尚飨 :也作“尚享”。旧时祭文上常用的结束语 ,意思是希望死者来享用祭品。尚 ,表示希望的意思。 飨 ,享用。

【译文】

大宋治平四年七月某日 ,具官欧阳修谨以哀念之心派遣尚书都省令史李敷到太清 ,带着美酒嘉肴等祭品 ,在亡友石曼卿的墓前举行祭礼 ,并有祭文悼念他 ,说 :可惜曼卿 !您生为杰出的人才 ,死而成为神灵 !与万物一样生、死 ,又归于无物之境界的 ,是由气血骨肉等暂时凝聚的身形 ,它不与万物一道完结 ,而卓然独立、永不腐朽 ,声名定会留传后世。这是从古以来的圣贤都是这样的 ,您将象他们一样记载在史册上 ,与太阳和星星争辉。

可叹啊曼卿 !我没有看见您已经很久了 ,但是还能够似乎看到您的一生。您气概不凡的风度 ,光明磊落的胸襟 ,崇高的品德显得您的形象高大 ,突出在众人之上 ,您的优异的才情 ,埋藏在地下 ,料想它们不会化作腐烂的土壤 ,而会变成象金玉那样的精英。



要不然 ,就长成高达千尺的青松 ,或者生成灵芝 ,多达九茎。现在您墓前一片荒烟野草 ,灌木丛生 ,风凄霜露降临 ,星星磷火闪烁 ,点点流萤飞舞 ,放牧的孩子和打柴的老人边唱边行 ,有人爬上爬下 ,有些受惊的鸟兽徘徊不前 ,发出振振哀声 ?现在就已经这样了 ,再过千秋万岁以后 ,怎么会知道墓穴中没有深藏着狐貉与鼯鼯 ?这也是自古以来的圣贤都会面临的命运 ,谁能见不到那接连不断的空地和荒坟 !

可悲啊曼卿 !一个人从壮盛到老死的规律 ,我本来晓得会是这样的。但是缅怀过去 ,心里免不了悲哀凄凉 ,不知不觉中对着风落泪 ,实在有愧于古代圣人 ,我可做不到象圣人那样能够忘情。唉 !请您来享用祭品吧 !

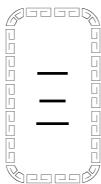
泐冈阡表^①

欧阳修

本文是欧阳修于其父死后六十年为其撰写的一篇墓表。此时的欧阳修有各种显赫的荣誉和封号加身 ,扬名当然不会忘记显亲。表中先自述身世 ,借母亲之口道父亲生前逸事 ,称颂其忠孝克位 ,忠于职守 ,勤政奉公的美德 ;次述母亲躬亲抚养 ,教子有方 ,勤俭持家的美德。继而写自己不负父母厚望 ,得以立身进阶 ,承皇恩浩荡 ,光宗耀祖。文章充溢着显亲扬名的封建思想 ,但这是封建时代知识分子的特定的思想感情 ,无可厚非。作者父亲对治狱认真负责的态度 ,作者母亲持家俭朴的作风 ,以及写作上的语言质朴 ,不尚藻饰等 ,都是应该肯定的。

呜呼 !惟我皇考崇公 ,卜吉于泐冈之六十年 ,其子修 ,始克表于其阡^②。非敢缓也 ,盖有待也^③。

修不幸 ,生四岁而孤^④。太夫人守节自誓 ,居穷 ,自力于衣食 ,以长以教 ,俾至于成人^⑤。太夫人告之曰 :“汝父为吏 ,廉而好施与 ,喜宾客^⑥ ,其俸禄虽薄 ,常不使有馀 ,曰 :‘毋以是为我累^⑦ !’故其亡也 ,无一瓦之覆 ,一垆之植 ,以庇而为生^⑧。吾何恃而能自守耶^⑨ ?吾于汝父 ,知其一二 ,以有待于汝也^⑩。自吾为汝家妇 ,不及事吾姑 ,然知汝父之能养也^⑪。汝孤而幼 ,吾不能知汝之必有立 ,然知汝父之必将有后也^⑫。吾之始归也 ,汝父免于母丧方逾年^⑬。岁时祭祀 ,则必涕泣 ,曰 :‘祭而丰 ,不如养之薄也^⑭。’间御酒食 ,则又涕泣 ,曰 :‘昔常不足 ,而今有余 ,其何及也^⑮ !’吾始一二见之 ,以为新免于丧适然耳^⑯。既而其后常然 ,至其终身未尝不然^⑰。吾虽不及事姑 ,而以此知汝父之能养也。汝父为吏 ,尝夜烛治官书 ,屡废而叹^⑱。吾问之 ,则曰 :‘此死狱也 ,我求其生不得尔^⑲。’



吾曰：“生可求乎？”曰：“求其生而不得，则死者与我皆无恨也；矧求而有得耶！以其有得，则知不求而死者有恨也。夫常求其生，犹失之死，而世常求其死也。”回顾乳者抱汝而立于旁，因指而叹曰：“术者谓我岁行在戌将死。使其言然，吾不及见儿之立也，后当以我语告之。”其平居教他子弟，常用此语，吾耳熟焉，故能详也。其施于外事，吾不能知，其居于家，无所矜饰，而所为如此，是真发于中者耶！呜呼！其心厚于仁者耶！此吾知汝父之必将有后也。汝其勉之！夫养不必丰，要于孝；利虽不得博于物，要其心之厚于仁。吾不能教汝，此汝父之志也。”修泣而志之，不敢忘。

先公少孤力学。咸平三年，进士及第。为道州判官、泗、绵二州推官，又为泰州判官。享年五十有九，葬沙溪之泂冈。太夫人姓郑氏，考讳德仪，世为江南名族。太夫人恭俭仁爱而有礼。初封福昌县太君，进封乐官、安康、彭城三郡太君。自其家少微时，治其家以俭约，其后常不使过之，曰：“吾儿不能苟合于世，俭薄所以居患难也。”其后修贬夷陵，太夫人言笑自若，曰：“汝家故贫贱也，吾处之有素矣。汝能安之，吾亦安矣。”

自先公之亡二十年，修始得禄而养。又十有二年，列官于朝，始得赠封其亲。又十年，修为龙图阁直学士、尚书吏部郎中，留守南京。太夫人以疾终于官舍，享年七十有二。又八年，修以非才，入副枢密，遂参政事。又七年而罢。自登二府，天子推恩，褒其三世。故自嘉祐以来，逢国大庆，必加宠锡。皇曾祖府君累赠金紫光禄大夫、太师、中书令。曾祖妣累封楚国太夫人。皇祖府君累赠金紫光禄大夫、太师、中书令兼尚书令。祖妣累封吴国太夫人。皇考崇公累赠金紫光禄大夫、太师、中书令兼尚书令。皇妣累封越国太夫人。今上初郊，皇考赐爵为崇国公，太夫人进号魏国。

于是小子修泣而言曰：呜呼！为善无不报，而迟速有时，此理之常也。惟我祖考，积善成德，宜享其隆。虽不克有于其躬，而赐爵受封，显荣褒大，实有三朝之锡命。是足以表见于后世，而庇赖其子孙矣。乃列其世谱，具刻于碑。既又载我皇考崇公之遗训，太夫人之所以教而有待于修者，并揭于阡。俾知夫小子修之德薄能鲜，遭时窃位，而幸全大节，不辱其先者，其来有自。

熙宁三年岁次庚戌四月辛酉朔十有五日乙亥，男推诚保德崇仁翊戴功臣、观文殿学士、特进、行兵部尚书、知青州军州事、兼管内劝农使、充京东路安抚使、上柱国、乐安郡开国公，食邑四千三百户，食实封一千二百户。修表。

【注释】

①泂冈(遼保)：山冈名，在今江西永丰县南凤凰山上。 阡表：即墓表，旧时用以记述死者功德的一种文章。阡，墓道。

②惟：用于句首，无义。这起源于上古，一直到近代也承袭下来，现代汉语才不用它。 皇考：古人对已死父亲的称呼，也称先考。元朝以后，用作皇帝亡父的专称，一般人不能使用。 崇公：崇国公的简称。作者父亲欧阳观，字仲宾，因作者做了大官，被迫

封为崇国公。卜吉 选择吉地。古代迷信风水,人死后,其家属要通过占卜为死者选择吉地安葬,使子孙富贵;也有生前选择吉地以便死后子孙埋葬他的。于泂冈:介词结构,在古汉语中常用在动词后面充当补语,而在现代汉语中一般要提到动词前面充当状语。

③盖:因为,由于。

④孤:旧时幼年死了父亲叫“孤”。

⑤太夫人:旧时有地位的人对母亲的敬称。这里是作者对母亲的称呼。守节:封建礼教提倡妇女在丈夫死后不再嫁,称为守节。居:指生活、处境。衣食:穿衣吃饭。这里泛指生活。长(揜)佛:抚养,抚育。俾:使。

⑥汝:你,你的。

⑦毋:不要,别。

⑧一瓦:指一间屋。在古汉语中数词可以直接用在名词前面。庇:这里是依靠、依赖的意思。

⑨何恃:即“恃何”,倒置。凭什么,靠什么。

⑩一二:形容少。以:因此。后面省去了“此”或“是”。

⑪姑:婆母,婆婆。丈夫的母亲。养:孝养,奉养,供养。后边省去宾语“亲”。

⑫立:建树,作为。后:后代。

⑬归:古时称妇女出嫁为“归”。方:刚,正好。

⑭涕泣:哭泣,流泪。而:用法同“之”的。和下一句的“之”对称,成为“互文”。

⑮间:间或,偶然。其何:怎么。其:起加强疑问语气的作用。

⑯适:才。然:这样,如此。耳:而已,罢了。

⑰既而:不久。其后:以后。

⑱烛:作动词用。点烛。治:处理,批阅。官书:公事,公文。而:连接先后两个动作,表示顺承关系。

⑲狱:案子,案件。生:生机,活命的根据。尔:同“耳”。表示语气终结。

⑳矧(湏)况:何况,况且。

㉑以:因为。其:指代生机。

㉒夫(嗟):用于句首,起引出议论的作用。失之死:即“失之于死”,省去介词“于”,在。意即在对罪犯判处死刑问题上犯了错误。

㉓乳者:乳母,奶妈。而:表示顺承关系。而:表示并列关系,一边,一面。

㉔术者:旧时以搞迷信活动为职业的人。如:算命的,相面的,测字的,等等。岁行在戌:是说岁星(木星)经行到戌年。

㉕使:假使,倘使。然:对,准。立:成立,长大成人。

㉖他:别的,旁的。熟:熟悉。

㉗矜饰(矜)夸耀自己贤能和假装正经,夸夸其谈和装腔作势。发于中者:即“于